

Carolina de - Yael Dayan

# DIÁLOGO DE DOIS MUNDOS

AS ESCRITORAS ISRAELENSE E BRASILEIRA JÁ TÊM OS SEUS LIVROS TRADUZIDOS, RESPECTIVAMENTE, PARA O HEBRAICO E

**C**ONHECER pessoalmente Carolina Maria de Jesus, cujo livro "Quarto de Despejo" é, hoje, "best-seller" internacional, estava na agenda de Yael Dayan desde que ela deixou o pórtico de Haifa, dois meses atrás. Carolina, por seu turno, também já tinha ouvido falar da "mocinha escritora, filha daquele general caolho de Israel". Conduzidas por MANCHETE, elas se encontraram na semana passada, em São Paulo, e conversaram informalmente, como se fossem amigas de há muito tempo.

**Carolina** — Você é tão bonita! Parece uma cigana com esses cabelos escorridos...

**Yael** — Muito obrigada. Eu tinha muita curiosidade em conhecer você. Sabe que a sua fama já chegou até Israel?

**Carolina** — Ouvi falar...

**Yael** — Como você escreveu os seus livros? Teve muito trabalho?

**Carolina** — Não, desde os meus tempos de favelada eu vinha anotando tudo em cadernos. Era uma espécie de diário e o único trabalho que deu foi juntar as páginas para imprimir.

**Yael** — E você gostou de ver o seu livro publicado?

**Carolina** — Claro! Eu sempre gostei de livros e leio muito.

**Yael** — O que está lendo agora?

**Carolina** — "Rússia por Dentro" e "Ratos no Sótão". E você, que livros prefere?

**Yael** — Não tenho preferências. Gosto, mais particularmente, dos clássicos russos.

**Carolina** — Quantos livros você já escreveu?

**Yael** — Cinco.

**Carolina** — Deram muito trabalho?

**Yael** — Deram, sim. Eu me considero uma escritora espontânea, mas arranco algo de mim em cada frase que coloco no papel. E você, quando está escrevendo um livro, trabalha todos os dias?

**Carolina** — Todos os dias e com muito cuidado. Eu sinto responsabilidade porque quando a gente escreve, o povo confia. Não se deve transmitir idéias falsas.

**Yael** — Eu também penso assim. Aceita um cigarro?

**Carolina** — Obrigada. Eu não fumo e ainda por cima detesto mulher que fuma. Acho feio. Você também bebe?

**Yael** — Não bebo, não. Sabe que eu estou adorando esta sua franqueza? Sem sinceridade é impossível escrever um livro.

**Carolina** — É por isso que eu sempre digo o que sinto...

**Yael** — Então diga: você tem medo de viajar de avião?

**Carolina** — Eu, não; se cair, cai.

**Yael** — Quer dizer que você é fatalista?

**Carolina** — Eu acho que aquilo que tem de acontecer, acaba acontecendo mesmo. Outro dia quase sofri um acidente aéreo voando sobre Mendoza, na Argentina. Já estive ameaçada de cair no Rio e no Paraná e nem por isso tomei medo de avião.

**Yael** — Pelo que vejo, você já viajou bastante. E se tivesse mais dinheiro, o que faria?

**Carolina** — Comprava um carro. Com chofer e tudo porque não sei dirigir.

**Yael** — Mas você não tem vontade de conhecer outros países?

**Carolina** — Tenho, sim. Leio sobre outros países e fico com vontade de conhecer eles todos. Gostaria de ir a Angola e já recebi um convite para visitar Israel.

**Yael** — Você acha que não mais haverá favelas no Brasil dentro de dez, ou de cem anos?

**Carolina** — Não sei quando as favelas acabarão, mas estou participando da luta para acabar com elas. E isto deverá acontecer quando houver educação para todo mundo.

**Yael** — O que você pretende que seus filhos sejam, quando eles crescerem?

**Carolina** — Só quero que eles sejam dignos.

**Yael** — Sua vida mudou muito, desde que você deixou a favela?

**Carolina** — Ficou mais confusa, mas ficou muito melhor. Favela não presta. Hoje eu sou muito mais alegre.

**Yael** — Você nunca se sentiu alegre enquanto morava na favela? Não costumava rir?

**Carolina** — Ria dos bêbedos. Mas alegria, mesmo, esta não existia. Como é que a gente pode ser alegre perto do lixo?

**Yael** — E os seus amigos de hoje, são os mesmos de antigamente?

**Carolina** — Claro, eu só mudei de casa, mas não mudei de jeito. De resto, continuo sendo a mesma Carolina de Jesus.

**CAROLINA  
FOI CONVIDADA  
PARA VISITAR  
ISRAEL E Yael  
ESCREVERÁ  
UM LIVRO  
SÔBRE O  
BRASIL**



O PORTUGUÊS

